

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

Oberbürgermeister stellt vor:



## Völklinger Kinderferienprogramm 2015

**STADT VÖLKLINGEN** Das neue Kinderferienprogramm hat Oberbürgermeister Klaus Lorig in der Kindertagesstätte in Lauterbach vorgestellt. Dabei betonte er, dass alle Beteiligten ein umfangreiches und für die Kinder und Jugendlichen sehr abwechslungsreiches Programm auf die Beine gestellt hätten. „Ich bin sicher, dass jeder ein entsprechendes Angebot finden wird, für das er sich begeistern kann.“ Das Kinderferienprogramm der Stadt Völklingen enthält Angebote mit vielen Überraschungen. Sie reichen von Ausflügen ins Dahrer Land bis hin zu Reiterferien, einem Wildnis-Projekt und unterschiedlichen Radtouren. Aber auch ein Theaterworkshop ist ebenso im Angebot wie ein Ritterprojekt. Selbst eine Ferienfreizeit in Holland kann gebucht werden. Die Serie „Klamauk unterm Schirm“ ist selbstverständlich ebenfalls Bestandteil des Kinderferienprogramms. In einer 44-seitigen Farbbroschüre wird das umfangreiche Gesamtprogramm übersichtlich für die Adressaten dargestellt. Gestaltet hat sie die Diplom-Grafikerin Karin Scherer vom städtischen Referat für Presse und Öffentlichkeitsarbeit. Ober-

bürgermeister Klaus Lorig nannte das Angebot bei der Programmvorstellung in der Kindertagesstätte in Lauterbach bunt und umfangreich. Es sei „ein sehr ansprechendes Programm, das für die Kinder und Jugendlichen in Völklingen hier zusammengefasst wird. Ich bin mir sicher, dass wir auch die Wünsche der Eltern berücksichtigen konnten. Die Nutzer des aktuellen Kinderferienprogramms der Stadt Völklingen können sich mit der Publikation schnell einen guten Überblick über die insgesamt angebotenen Veranstaltungen verschaffen und die entsprechenden Angebote buchen. Die Anmeldevoraussetzungen und die entsprechenden Kontakte sind jeweils aufgeführt. Der Rathauschef: „Bedanken möchte ich mich für die Teilnahme ganz vieler Vereine, Verbände und Institutionen. Ohne dieses Engagement ist unser umfangreiches Ferienprogramm nicht möglich.“ Die Broschüre ist in allen Völklinger Kindergärten und Grundschulen sowie im Alten und Neuen Rathaus erhältlich. Im Internet findet sich das Gesamtprogramm unter dem Punkt Bildung und Soziales/Kinder&Jugendarbeit. Weitere Informationen unter folgender Telefonnummer: 06898/13-2452.

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

## BÜCHER BALZERT

Seit 1959  
Kompetenz  
und  
Zuverlässigkeit

## Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

Juli 2015 - Nr. 07 - 46. Jahrgang

## Geldverschwender kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

## Edmund Barth

MALER- UND LACKIERERMEISTER

Telefon: (06898) 8 15 90  
E-Mail: edmund.barth@yahoo.fr

### HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME

Ausführung sämtlicher Maler-, Tapezier-, Glasgewebe- u. Lackierarbeiten. Verlegung von Teppichböden.

Eigener Gerüstbau - Familientradition seit 1955  
In der Pottaschdell 23 - 66333 Völklingen

## SEIT 34 JAHREN Heizung-Bad-Elektro

Gebr. Müller GmbH

HWK  
Gebäude-Energieberater  
Heizkesseltausch  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche

06898/ 22823  
Moltkestraße 25 66333 VK  
www.mueller-solar.eu

# Stuckateurmeisterbetrieb

**Erik Becker**  
Stuckateurmeister und  
staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau



- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gerhardstraße 72a, 66126 Saarbrücken  
Tel.: 06898 / 85 15 66, Fax: 06898 / 85 28 18  
Mobil: 0176 - 23 24 17 22.  
mail: [ErikBecker4@aol.com](mailto:ErikBecker4@aol.com)



## Neue Polos für Guggemol e.V.



Über schicke, neue Poloshirts können sich die Aktiven Musiker von „Guggemol“ freuen. Seit einigen Jahren ist der Musikverein in Luisenthal ansässig und freut sich umso mehr über einen neuen Sponsor aus direkter Nachbarschaft. Die Übergabe der neuen Shirts erfolgte im Rahmen der Montags-Probe durch Jennifer Hoffmann und Christian Sauer, die Ge-



schaftsführer des Pflorgeteams LaVie GmbH aus Luisenthal. Der Vorstand und die Aktiven bedanken sich bei der LaVie GmbH für die Unterstützung und freuen sich auf weitere gute Zusammenarbeit. Weitere Infos zu Guggemol e.V., Termine, Mitgliedschaft u.v.m. unter [www.guggemol-rinn.de](http://www.guggemol-rinn.de).

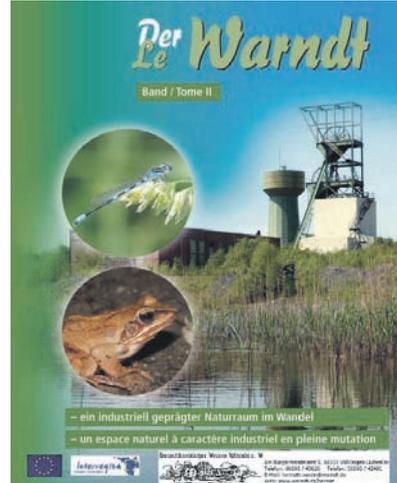
## „Wer den Warndt seine Heimat nennt, sollte ihn auch Dritten beschreiben können“



Heimatkundlicher Verein Warndt e.V.

Mit dieser Zielsetzung ist der Heimatkundliche Verein Warndt angetreten, sein Aktionsgebiet zu durchforschen und es kennzeichnend zu beschreiben. So hat er bereits in 2007 das erste Buch mit 576 Seiten zum Hauptmerkmal des Warndts, nämlich dem großen Warndtwald mit seinen mächtigen Bäumen, dem Forst, den Förstern und den Jagden herausgebracht. Dabei ergab sich konsequenterweise die Erkenntnis, dass man auch die freien Fluren und die Siedlungen nicht vergessen darf. So machten sich die Strategen des Heimatkundlichen Vereins Warndt daran, eine zweite Dokumentation anzugehen mit den Inhalten „Vieles, was da zwischen Bäumen, Sträuchern und in freien Fluren kreucht und fleucht“, insbesondere auch unter Einflüssen von Schwerindustrien und Klimaveränderungen. Die Themenvielfalt zwang uns Warndtheimatkundler, geeignete Fachwissenschaftler und autodidaktische Heimatkundler zu gewinnen, die Themen

sachlich zu fundamentieren. Über 30 davon haben sich für Gotteslohn bereitgefunden, mitzumachen. Dazu bedurfte es noch des Engagements qualifizierter Dolmetscher, Zeichner



und Fotografen. Das Buch ist kein Roman, es ist eine Sammlung von vernetzten Fachbeiträgen zu nichtalltäglichen Themen, gehört jedoch wie der erste Band in jeden Bücherschrank eines heimatverbundenen Warndtlers. Die beiden Warndtbücher sind werktags - außer samstags und sonntags - von 9:00 bis 13:00 Uhr zu einem Preis von je 39,50 Euro in der Geschäftsstelle des Heimatkundlichen Vereins Warndt in dessen Glas-

und Heimatmuseum Warndt, Am Bürgermeisteramt 5, 66333 Völklingen-Ludweiler, Tel.: 06898-43623, [heimatk.verein@warndt.de](mailto:heimatk.verein@warndt.de), erhältlich.

## Ein Verein geht neue Wege



Bedingt durch viele Neuerungen in Bezug auf die Sportanlage, die im Moment und bis zum nächsten Jahr verändert wird, möchte sich die Jugendabteilung für die neue Saison neu aufstellen. Mit einem neuen Rasenplatz und Clubheim,

einem warm mach Bereich und zu einem späteren Zeitpunkt ein Multifunktions-Feld, wird die Sportanlage des SV Fürstenhausen um einiges aufgewertet. Dies ist auch die Grundlage im Jugendbereich des Vereines neue Wege zu gehen. In der Saison 2015/2016 gibt es im Jugendbereich jeweils G, F, E, D, C- Jugend. Ziel ist es mit erfahrenen Leuten in Bezug auf Vereinsarbeit sowie auch im Trainerbereich mehr Qualität zu bekommen. Es werden neben den Trainern der G & E Jugend für die D & C Jugend Trainer mit einer B Lizenz das Traineramt übernehmen. Zwei weitere Trainer mit B Lizenz werden die beiden Trainer der G + E Jugend bei ihrer Arbeit etwas Unterstützung geben, was dann für eine hohe Qualität in Bezug auf den Trainingsbetrieb verspricht. Man wird sich auch einmal im Monat mit den Trainern zusammensetzen. Es wird hier auch eine Gemeinschaft geben, die gleichberechtigt behandelt wird, was wichtig ist, aber dies nicht überall so gesehen wird. Zum ersten Mal gibt es auch in der neuen Saison eine Mädchenmannschaft beim SV Fürstenhausen. Was auch ein Anreiz sein könnte, den Weg zum Verein zu finden. Weiterhin wird der Kader der C Jugend mit mehreren Mädels mit sehr guter Qualität verstärkt. Die Jugendabteilung möchte ganz einfach durch gute Arbeit im Jugendbereich in Bezug auf Personen, die ihr Fach verstehen und mit Trainern mit einer Lizenz, die es im Jugendbereich sehr selten gibt, aus dem Schatten der umliegenden großen Traktions Vereine raustreten. Was auch bestimmt unter diesen Voraussetzungen möglich sein kann. Wir im Jugendbereich freuen uns über jeden, der diesen Weg mit uns gehen möchte. Wenn sie etwas diesbezüglich wissen wollen wird ihnen bis zu den Ferien Herr Gerhardt Dernbecher Handy 1705461786 Auskunft geben.

## Leukämie: Sven sucht einen Lebensretter

Freunde des Leukämiekranken Rettungssanitäters und Feuerwehrmannes aus Saarbrückers rufen zusammen mit der Stefan-Morsch-Stiftung und dem DRK zur Typisierung am Sonntag, 19. Juli, auf Sven und andere Leukämiepatienten suchen einen

Lebensretter. Sven ist an Leukämie erkrankt. Der 29-Jährige Rettungssanitäter braucht eine Stammzellspende, um im Kampf gegen den Blutkrebs eine Chance zu haben. Deshalb organisieren Freunde zusammen mit der Stefan-Morsch-Stiftung, Deutschlands ältester Stammzellspenderdatei, eine Typisierungsaktion für den jungen Saarbrücker: Am Sonntag, 19. Juli 2015, kann man sich in der Zeit von 13 bis 17 Uhr, an der Katharine-Weißgerber-



**Stammzellspende rettet Leben  
Werde Lebensretter**

**Deutsches Rotes Kreuz**

**STEFAN MORSCH STIFTUNG**

**Hilfe für Sven und andere Leukämiepatienten**

# Typisierung

**Sonntag  
19. Juli 2015  
13 - 17 Uhr**



Katharine-Weißgerber-Schule  
Hauptstr 53, Saarbrücken-Klarenthal

Schule, Hauptstraße 53 in Saarbrücken-Klarenthal typisieren lassen. Ein kleiner Aufwand, der für Sven oder einen anderen an Leukämie erkrankten Menschen die Chance auf Heilung bieten kann. Svens Freunde und auch das DRK Saarbrücken wollen zusammen mit der Stefan-Morsch-Stiftung darüber aufklären wie sie helfen können. Auf Facebook wurde eine Veranstaltung eingerichtet, Flyer sind in Vorbereitung. Ein Video auf Youtube kann verlinkt werden, um mehr Menschen auf die Aktion aufmerksam zu machen. Hier anklicken: Weitere Informationen zum Thema Typisierung und zur Stefan-Morsch-Stiftung online unter [www.stefan-morsch-stiftung.de](http://www.stefan-morsch-stiftung.de). Hier kann man sich auch online als Spender registrieren. Weitere Infos unter der gebührenfreien Hotline: 0800 -766 77 24. Spendenkonto: Kreissparkasse Saarlouis IBAN: DE30 5935 0110 0370 0361 54 BIC: KRSADE55XXX

## Stadtratsausschuss: Kindergartengebühren werden erstattet

 Der Ausschuss für Kinder Jugend und Soziales der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung beschlossen, dass nach Vorlage der haushaltsrechtlichen Voraussetzungen voraussichtlich Ende August den Eltern die anteiligen Kindergartengebühren für die Zeit des Streiks rückerstattet werden. Unter haushaltsrechtlichen Voraussetzungen ist zu verstehen, dass der Haushalt der Stadt Völklingen durch die zuständige Aufsichtsbehörde genehmigt wird. Dies ist derzeit noch nicht der Fall. Oberbürgermeister



## PFLLEGEDIENST Regenbogen

### Auszug aus unseren Leistungen:

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -
- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

**Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!**

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

**Tel.: (06898) 9 35 85 60**

Klaus Lorig hatte sich während des Streiks des Kindergartenpersonals mit den Eltern im Völklinger Rathaus getroffen und diesen zugesagt, sich für die Rückerstattung der Kindergartengebühren einzusetzen. Im Ausschuss wurde dann auch die Vorlage der Verwaltung einstimmig verabschiedet.

## Europäischer Wettbewerb Feierstunde am Albert-Einstein -Gymnasium Völklingen



Europa hilft – hilft Europa? Unter diesem Motto stand der 62. Europäische Wettbewerb. 23 saarländische Schülerinnen und Schüler haben kreative Beiträge gestaltet,



z.B. zu den Themen Umweltschutz, Flüchtlingspolitik, Fairtrade-Läden, Bildung in Entwicklungsländern oder zur Verantwortung der Industrienationen für faire Löhne in der Bekleidungsindustrie. Im Rahmen einer kleinen Feier wurden am Mittwoch, dem 17. Juni, die Landespreisträgerinnen und –preisträger ausgezeichnet. Auch zwei Bundespreisträgerinnen kamen aus dem Saarland, Hannah Dörrenbächer und Elena Gummel, beide vom Albert-Einstein-Gymnasium. Hierzu gratulieren wir noch einmal ganz herzlich. Die nächste Wettbewerbsrunde startet im August. Die aktuellen Aufgaben und weitere ausgezeichnete Wettbewerbsbeiträge aus ganz Deutschland sind auf der Homepage zu finden: <http://www.europaeischer-wettbewerb.de>

## Großer Turniermonat Juli bei den Baskets98 Völklingen



Wie in jedem Jahr veranstalten die Baskets98 im Monat Juni wieder zahlreiche Jugendturniere. Die spielfreie Zeit außerhalb des Ligabetriebes nutzen die Basketballer, damit die jungen Talente, die im Laufe

der vergangenen Saison erst mit dieser Sportart begonnen haben und noch nicht viele Spieleinsätze hatten, auch einmal Erfahrungen im Spielbetrieb sammeln können. Bei diesen Turnieren, die teilweise ganztägige Veranstaltungen sind, wird den Jugendlichen die Möglichkeit geboten, auch einmal Mannschaften aus benachbarten Ländern, wie Frankreich und Luxemburg, oder aus Ligen anderer Bundesländer, kennenzulernen. Folgende Turniere sind bisher festgelegt: 4. SPARDA Bank-Basketball-Jugend-Festival in der Hermann-Neuberger-Halle, Völklingen am Samstag, dem 11.07.2015, der Altersklassen WU 15/17, MU 16 und MU 18; Beginn um 9.30 Uhr bis 18 Uhr und Sonntag, dem 12.07.2015, der Altersklassen U10/ U12/ U14 ab 09.30 Uhr. Infos zu Trainingszeiten erfahren Interessierte auf unserer Homepage unter [www.baskets-98.de](http://www.baskets-98.de) oder unter folgender Handynummer: 0170-6069247. Die jugendlichen Basketballer würden sich bei diesen Veranstaltungen über Gäste und Besucher sehr freuen. In den Sporthallen werden immer kleine Speisen, Getränke, Kaffee und Kuchen angeboten. Der Erlös aus diesen Verkäufen wird wieder in die Jugendarbeit fließen.

## Saarwald-Verein e.V. Programm im Monat Juli 2015



**22.07.:** Mittwochswanderung ab Röchlinghöhe, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Dicke Eiche Röchlinghöhe  
**26.07.:** Halbtages- Rundwanderung am Rehbruchweiher in Geislautern, ca. 8 km, Führung: Gudrun und Harry Poth, Treffpunkt: 09:00 Uhr Parkplatz Klopwald-Str., Geislautern, Fahrgemeinschaft ab 8:30 Uhr VK, Hindenburgplatz

**27.07.:** 18:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

**29.07.:** Mittwochswanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km, Treffpunkt: 15:00 Uhr Kreuzberghaus

**29.07.:** 15:00 Uhr Gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

**Zu allen Wanderungen und Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen.**

## Dauerkarten für die Saison 2015/2016 beim SV Röchling Völklingen 06



Nach der Saison ist vor der Saison, und wer beim SV Röchling Völklingen 06 eine Dauerkarte für die Saison 2015/2016 erwirbt, hat den ersten Sieg schon in der Tasche, weil man mit der Dauerkarte garantiert alle Spiele sehen kann

und im Vergleich zum Kauf von Einzeltickets auch noch Geld spart. Ab sofort startet der SVR 06 den Dauerkartenvorverkauf für die Saison 2015/2016. Die Dauerkarten sind zu folgenden Preisen erhältlich:

Stehplatz (Vollzahler):	95.- Euro
Stehplatz (Mitglieder):	65.- Euro
Stehplatz (ermäßigt*):	65.- Euro
Tribüne (Vollzahler):	140.- Euro
Tribüne (Mitglieder):	120.- Euro

\*Ermäßigt sind: Schüler ab 18 Jahre, Studenten, Behinderte, Angehörige der Bundeswehr, Hartz IV-Empfänger gegen Vorlage des entsprechenden Nachweises. Die Dauerkarte gilt nur für Liga-Heimspiele. Der Eintritt für Freundschafts-, und Pokalspiele ist nicht enthalten. Außerdem besteht erstmals die Möglichkeit, einen personalisierten Tribühnensitzplatz, gegen einen einmaligen Aufpreis von 10.- Euro, für die komplette Saison zu erwerben. Unterstützen Sie schon jetzt den SV Röchling Völklingen und sichern Sie sich Ihre Dauerkarte für die kommende Saison.

## Tennisturnier geht in die sechste Auflage Damen und Herren treten im Mannschaftswettbewerb beim TC Ludweiler an – Anmeldung bis 22. Juli



Von Montag, 27. Juli, bis Sonntag, 09. August, richtet der Tennisclub Ludweiler e.V. zum sechsten Mal das Warndt-Team-Masters aus. Wie im vergangenen Jahr wird in den Altersklassen Damen und Herren im Mannschaftswettbewerb um LK Punkte gekämpft. Das Turnier wird nach dem Kingscup-Modus



ausgetragen, d.h. es werden 2 Einzel, bei Gleichstand nach den Einzelnen auch ein Doppel gespielt. Der jeweiligen Mannschaft bleibt überlassen, ob zur Austragung dieser Spiele 2,3 oder 4 Spieler pro Team eingesetzt werden. Es werden wieder Tennisspieler /innen mit höheren Leistungsklassen aus dem ganzen Saarland und der benachbarten Region bei dem Teamwettkampf an den Start gehen. Pro Konkurrenz ist die Teilnehmerzahl auf maximal 20 Mannschaften begrenzt. Entscheidend ist die Reihenfolge der Anmeldung. Die Austragung der Qualifikation erfolgt im Gruppenmodus. Gespielt wird werktags ab 17 Uhr, samstags und sonntags ab 9:30 Uhr auf sieben Frei- (Sand) und bei Regen auf zwei Hallenplätzen (Granulat). Die Endspiele sind für Sonntag, den 09. August ab 14:00 Uhr geplant. An allen Turniertagen sind Zuschauer herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei. Im letzten Jahr setzten sich in der Damenkonkurrenz die Clubkameradinnen vom Tenniszentrum Sulzbachtal durch. Jennifer Dürrschnabel (LK4) traf auf Samira Backes (LK3) vom TC Viktoria St.Ingbert und siegte mit 6:4 und 7:5. Ihre Teamkollegin Britta Stemmler (LK9) gewann mit 6:4, 6:3 gegen Jana Schuler (LK18) vom RCS Saarbrücken. Die erfolgreichen Gewinner bei den Herren war die Mannschaft vom TC 77 Völklingen - Heidstock. Im ersten Einzel behauptete sich Sebastian Beck (LK3) mit 6:0, 6:3 gegen Patrick Herresthal (LK7) vom TC Halberg - Brebach. Sein Teampartner Daniel Wolf (LK8) gegen Christian Rosinus (LK13) mit 6:7,6:1,10:6. Anmeldungen für den Teamwettbewerb sind noch bis 22. Juli möglich. Das Startgeld beträgt 40,00 Euro pro Mannschaft. Für die jeweils ersten Drei bei den Damen und Herren wird ein Preisgeld von insgesamt 600 Euro ausgeschüttet. Anmeldungen und weitere Informationen unter [www.warndt-team-masters.eu](http://www.warndt-team-masters.eu)

## City Open Airs 2015: Der Festivalsommer in Völklingen



Der Verein Kulturgut Völklingen und die Stadt Völklingen veranstalten mit Unterstützung der städtischen Stadtmarketinggesellschaft GWIS die erfolgreiche Veranstaltungsreihe „City Open- Airs“ in der Völklinger Fußgängerzone. Über eintausend Menschen treffen sich bei den wöchentlichen Veranstaltungen immer donnerstags ab 19.30 Uhr in den Monaten Juli und Au-

gust unter freiem Himmel, um bei guter Musik unterhaltsame Abende zu verbringen. „Eine Reihe, die aus Völklingen nicht mehr wegzudenken ist“, sagt deshalb Oberbürgermeister Klaus



Lorig über die Veranstaltungsreihe. Und „Kulturgut“-Vorsitzende Christiane Blatt ergänzt: „Seit vielen Jahren arbeiten der Verein Kulturgut und die Stadt schon als Partner bei der Organisation der Veranstaltung hervorragend zusammen.“ Christiane Blatt und Oberbürgermeister Klaus Lorig: „Wir freuen uns, dass es dem städtischen Veranstaltungsmanagement auch in diesem Jahr wieder gelungen ist, ein sehr abwechslungsreiches Programm auf die Beine zu stellen. Dies ist wichtig, um auch neue Veranstaltungsbesucher anzusprechen.“ Der Eintritt zu den Konzerten ist frei. Die Veranstaltungsreihe wird unter anderem gesponsert von der Karlsberg Brauerei GmbH, der Volksbank Westliche Saar plus, der Sparkasse Saarbrücken, der Adams Hoch- und Tiefbau GmbH, der Gaststätte „Bistro Jean M“ sowie dem SaarVV. Weitere Infos unter [www.voelklingen.de](http://www.voelklingen.de) oder [www.kulturgut-voelklingen.de](http://www.kulturgut-voelklingen.de) sowie bei der Tourist-Information Völklingen, Poststraße 1, Telefon (06898) 13-2800.

## „JazzLadies“ spielen beim „Völklinger Hütten Jazz 2015“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte



Weltkulturerbe Völklinger Hütte  
Europäisches Zentrum für Kunst und Industriekultur

Der „Völklinger Hütten Jazz“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte präsentiert herausragende Musiker aus der Großregion Saarland, Lothringen und Luxemburg, aus dem Südwesten Deutschlands sowie hochkarätige Gäste aus anderen Regionen. Ein Schwerpunkt der Jazz-Reihe liegt auf dem jungen deutschen Jazz. Im Jahr 2015 werden besonders viele Jazz-Musikerinnen im Weltkulturerbe Völklinger Hütte spielen. Der „Völklinger Hütten Jazz 2015“ steht unter dem Motto „JazzLadies“. Zu erleben sind herausragende junge Sängerinnen und Musikerinnen wie Alisa Klein, Barbara Barth und Inéz Schäfer, die ihre Wurzeln im Saarland haben –



**PFLEGEAMBULANZ**  
Pickardstraße 8  
66346 Püttlingen  
Ihr patientenfreundlicher  
Pflegedienst

**AMBULANTE PFLEGE**  
Bestens versorgt in den eigenen vier Wänden  
in Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

**24 h Rufbereitschaft**

### DEMENZZENTRUM im Herzen der Stadt

Zur Entlastung der Angehörigen und Förderung der Kommunikation  
Lachen, Spielen, Singen, Lesen

Die Demenzbetreuung ist eine Leistung der Pflegekasse.  
Wir helfen Ihnen bei der Antragstellung.

Kostenlose Schnupperstunde jeden Mittwoch von 15 bis 18 Uhr  
Infos und Anmeldung unter **06898/964686**

Entdeckungen sind garantiert! Hinzu kommen bereits etablierte Festivalkünstlerinnen wie Christina Fuchs, Liza da Costa, Judith Goldbach und Susan Weinert. Die musikalische Bandbreite reicht vom klassischen Jazz bis zu Verbindungen mit Pop, Bossa Nova, Tango und der Musik Bela Bartóks. Der sechzehnte „Völklinger Hütte Jazz“ ist das größte Open-Air-Festival dieser Art in der Großregion Saarland-Lothringen-Luxemburg. Künstlerischer Leiter ist der international renommierte Jazz-Schlagzeuger Oliver Strauch. Die Konzerte beginnen jeweils um 18 Uhr auf dem Zimmerplatz des Weltkulturerbes Völklinger Hütte, am Bistro B 40. Der Eintritt ist frei. Das Lebensgefühl des Bossa Nova ist am Freitag, dem 31. Juli 2015, im Weltkulturerbe Völklinger Hütte zu erleben. Mit dem „No Tango Quartett“ macht am Freitag, dem 7. August 2015, ein außergewöhnliches Ensemble der Kölner Jazz-Szene im Weltkulturerbe Völklinger Hütte Station. Am Freitag, dem 14. August 2015, steht mit „Inéz“ wieder der junge deutsche Jazz im Mittelpunkt des „Völklinger Hütten Jazz“. Das Konzert von Inéz im Weltkulturerbe Völklinger Hütte ist auch die Gelegenheit, den deutschen Ausnahmepianisten Christian Pabst live zu erleben. Am Freitag, dem 21. August 2015, folgt das „Judith Goldbach Quartett“ den Spuren Bela Bartóks. Zum Abschluss des „Völklinger Hütten Jazz 2015“ spielt am Freitag, dem 28. August 2015, das „Susan Weinert Global Players Trio“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte.

Foto: Weltkulturerbe Völklinger Hütte/Karl Heinrich Veith

## Mittwochs ist „Mitmachtag“ Auch die „Zirkusschule Heck-Meck“ des TV Völklingen von 1878 e.V. macht mit.

**TVV**  
TURNVEREIN VÖLKLINGEN VON 1878 e.V.

Am 29.07., 12.08. und 26.08.2015 auf dem Kolpingplatz in Völklingen können alle interessierten Kinder und Erwachsenen ab 15.00 Uhr ihre Geschicklichkeit beim Jonglieren oder Einradfahren testen. Oder ist es vielleicht doch das Lauftrad? Oder lieber die Teller oder Reifen kreisen lassen? Die Mitglieder der „Zirkusschule Heck-Meck“ unter der Leitung von Günther Böhm geben auch gerne Hilfestellung beim Stelzenlauf und dem Handling mit dem Diavolo. Bei einem offenen Training am 12.07. und 09.08.2015 im Bürgerpark Völklingen von 15.00

bis 18.00 Uhr, bei passendem Wetter, kann ebenfalls jeder mitmachen. Auch am Weltkindertag (19.07.2015 ab 13.30 Uhr, rund um die Eligius-Kirche in Völklingen) ist die „Zirkusschule Heck-Meck“ dabei. Trainiert wird immer montags von 18.00 bis 19.30 Uhr in der Turnhalle der Erweiterten Realschulen, Völklingen, Heinestraße; in den Sommerferien in der Hans-Netzer-Halle in der Gatterstraße.



[www.vlexx.de](http://www.vlexx.de)



Bei uns haben Sie die beste Aussicht!  
Werden Sie Triebfahrzeugführer (m/w)!

Am 8. Juni 2015 startet die nächste 9-monatige Qualifizierung zum Triebfahrzeugführer (m/w). Hierfür suchen wir Frauen und Männer ab dem 20. Lebensjahr mit abgeschlossener Berufsausbildung, die einen zukunftssicheren und abwechslungsreichen Job möchten.

Bei erfolgreichem Abschluss erwartet Sie eine unbefristete Festanstellung bei *vlexx*.

Weitere Informationen und das Online-Bewerbungsformular finden Sie unter [www.vlexx.de](http://www.vlexx.de)



## CDU-Ortsverband Fürstenhausen

**Gisela Rink bleibt Vorsitzende des CDU  
Ortsverbandes**

**CDU** Zur diesjährigen Mitgliederversammlung des CDU-Ortsverbandes Fürstenhausen konnte die Vorsitzende Gisela Rink sehr viele Mitglieder begrüßen. Die Vorsitzende blickte in ihrem Bericht zurück auf eine arbeitsreiche Zeit des Ortsverbandes mit vielen Aktivitäten, u. a. der Kommunalwahl, der Bundestagswahl, Beteiligung am Dorffest, Ortsbegehungen und Eingaben an die Stadtverwaltung zu den Problemen und der weiteren Entwicklung des Stadtteiles. Im Mittelpunkt der Versammlung standen die Neuwahlen des Vorstandes und der Delegierten. Zur Vorsitzenden wurde wiederum einstimmig Gisela Rink gewählt. Stellvertreter wurde Klaus Schaefer, zum Schatzmeister wurde Peter Walz gewählt. Das Amt der Organisationsleiterin übernimmt weiterhin Waltraud Siegwart, Schriftführer bleibt Uwe Steffen und Referent für Öffentlichkeitsarbeit Harald Rink, alle wurden mit einstimmigen Ergebnissen in ihren Ämtern bestätigt und wiedergewählt. Die Arbeit des Vorstandes wird weiterhin unterstützt von den Beisitzern Gisbert Hemmer, Norbert Scherer, Stephanie Siegwart, Natalie Scholtyssek,

Katja Mayer und Klaus Siegwart. Im Vorstand arbeiten als neu gewählte Mitglieder mit: Hanna Schneider, Tina Hausknecht und Annika Vanghel. Als Kassenprüfer/innen wurden Mathias Deichmann, Elke Schneider und Katharina Simowski gewählt. Des Weiteren wurden Delegierte für die Landes-, Kreis- und Stadtverbandsgrämien gewählt. Die Mitgliederversammlung fand ihren Abschluss in gemütlicher Runde bei einem Imbiss und Ehrungen langjähriger Mitglieder.

Gisela Rink MdL

## TC-Heidstock Damen 55 Meister in der Landesliga



Ungeschlagen errangen die Damen 55 des TC 77 Heidstock die Meisterschaft in der Landesliga. Nach fünf zum Teil deutlichen Siegen gegen Quierschied, Köllerbach, Gersweiler, Hülzweiler und Diefflen stand der Aufstieg in die Verbandsliga fest. Für den guten sozialen Zusammenhang der Mannschaft spricht nicht nur der fast immer vollzählige Trainingsbesuch, sondern auch, dass im Laufe der Saison alle Spielerinnen zum Einsatz kamen. Zur Mannschaft gehören: Astrid Decke-Krippendorf, Hanne Wurie, Silvia Krebs, Elke Schmidt, Yvonne Klein, Erika Lorenz, Ulrike Zimmer, Angela Leinenbach, Gudula Müller, Martina Altmeyer und Gerlinde Marquis.

## Sicherheitsbeirat für ein saubereres Völklingen



Die ehrenamtlichen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen des Sicherheitsbeirates haben sich für 2015 auf die Fahne geschrieben, Völklingen in seinem Erscheinungsbild sauberer, ordentlicher und aufgeräumter zu machen. Da man dafür auf die Mithilfe der zuständigen städtischen Fachdienste vertraut, hatte der Beirat zu seiner letzten Sitzung die Leiter der Abfallentsorgung, der Straßenreinigung, der Stadtgärtnerei und des Ordnungsamtes eingeladen, um die genauen Zuständigkeiten zu erfahren. Dabei ging es um die Sauberkeit rund um die Sammelcontainerstandorte, den Zustand der öffentlichen Grünanlagen, gelbe Säcke und Sperrmüll sowie die Kehrpflicht der Anwohner. Nach der ersten Informationsrunde war klar, dass die städtischen Bediensteten täglich ihr Bestes tun, um regelmäßige Säuberungsintervalle zu gewährleisten. Selbst liegen gebliebene gelbe Säcke, aus den Kleidercontainern heraus gezerrte Kleidungsstücke oder eigentlich nicht zum Sperrmüll gehörenden Abfall räumt die Stadt weg, obwohl für diese Verschmutzungen andere verantwortlich sind. Die Fachdienstleiter beklagen einen Verfall der Disziplin im Umgang mit Müll und Abfall, das ist aber ein bundesweites Phänomen und hat auch viel mit Erziehung zur Verantwortung zu tun. Tobias Noll, Leiter des Amtes für öffentliches Grün und Friedhöfe, brachte es auf den Punkt: „Die Generation, die Samstag den Gehweg kehrt, stirbt aus.“ Um das Problem anzugehen, wurden einige Ideen besprochen: eine Freiwilligentruppe zum Müllsammeln am Wochenende, Videoüberwachung der Sammelcontainer, verstärkter Einsatz von ABM-lern oder 1-Euro-Jobbern, mehr Personal in den Fachdiensten, insbesondere im Kommunalen Ordnungsdienst, der sich auch gezielt um Müllsünder kümmern sollte. Leider kann keine der Anregungen leicht und schnell umgesetzt werden: Sparhaushalt, haftungsrechtliche Bedenken, entgegen stehende gesetzliche Regelungen. Was bleibt ist der Weg der Aufklärung über die Medien und die Bemühung, der nachwachsenden Generation mehr Umweltbewusstsein mit auf den Lebensweg zu geben. Einig waren sich alle Anwesenden, dass gelegentliche Aufräumaktionen wie Picobello nicht die Lösung sein können, weil die Gutwilligen den Verantwortungslosen hinterher räumen und es nach kurzer Zeit auf den gesäuberten Flächen wieder wie zuvor aussieht. Gegen Müllsünder, sei es bei der unerwünschten Entsorgung neben den Sammelcontainern, sei es beim zu frühen

Herausstellen von Sperrmüll und gelben Säcken oder sei es bei der illegalen Müllablagerung im Wald, hilft nur Zivilcourage der Bürgerinnen und Bürger bei entsprechenden Feststellungen. Falls ein Ansprechen der Umweltfrevler nicht hilft, sollte man sich selbst nicht in Gefahr bringen. Aber eine Meldung an die städtischen Fachdienste oder ans Ordnungsamt mit Angabe von Zeit, Ort und ggf. Autokennzeichen oder andere Hinweise auf den Verursacher evtl. mit Foto kann helfen, den Verantwortlichen über ein Bußgeld zum Umdenken und zu umweltbewusstem Handeln zu bewegen. Auch festgestellte Dreckecken kann man problemlos an die Stadt weitermelden, im Rahmen ihrer Möglichkeiten reagieren die zuständigen Ämter an Werktagen umgehend. Die Meldung kann per Telefon oder per E-Mail erledigt werden. Der Sicherheitsbeirat wird noch andere Aktionen zur Sauberkeit in der Stadt durchführen.

## SPD Fenne kämpfte gegen Großbordell

**SPD** Gerald Zieder, Vorsitzender des SPD-Ortsvereins Fenne, hatte als Stelleninhaber des BSK e.V. Völklingen (Bundesverband der Selbsthilfe und Körperbehinderten e.V.) den Antrag gestellt, dass das Großbordell barrierefrei gebaut werden soll. Das hat den Hintergrund, wenn Veränderungen an dem Gebäude der Glashütte (z.B. eine Rampe) wegen den Stufen angebracht werden muss, kann das Landesdenkmalamt die Genehmigung verweigern. Ebenso hatte die SPD Fenne, da es sichergestellt ist, dass auf dem Gelände Zwangsarbeiter in der NS-Zeit untergebracht waren, einen Antrag an das Landesdenkmalamt gestellt, dass aus der Fenner-Glashütte kein Großbordell entsteht, sondern eine Gedenkstätte. Leider war die Antwort nicht zufriedenstellend, es ist zwar erwiesen, dass Zwangsarbeiter auf dem Gelände untergebracht waren, aber in Gebäuden, die nicht mehr vorhanden sind. Das Landesdenkmalamt hat uns mitgeteilt, dass es aber die Möglichkeit gibt, eine Memorial-Plakette auf dem Gelände anzubringen. Die SPD-Fenne hat den Antrag dafür gestellt. Ich war schon damals der Meinung, dass der Bau des Großbordells nicht mehr zu verhindern war, aber mit unseren Anträgen haben wir wenigstens eine Verzögerung der Baugenehmigung erreichen können. Wir wollten es dem Betreiber so schwer wie möglich zu machen, dieses Großbordell zu eröffnen. Wir hoffen, dass im Bundesjustizgesetz verankert wird, dass es den Großbordellbetreibern dermaßen erschwert wird ein Bordell zu eröffnen, dass sie die Lust dazu verlieren, so Gerald Zieder Vorsitzender des SPD Ortsverein-Fenne.

## Fronleichnam oder auch Fest des heiligsten Leibes und Blutes Christi



Unter dem diesjährigen Motto „Mit Jesus im Boot“ feierte die Pfarreiengemeinschaft Völklingen am 04.06.2015 in der St. Michael Kirche Fronleichnam. Der wichtigste Teil des Fronleichnamfestes ist die Heilige Messe, deren liturgische Texte sich auf das Geheimnis der Eucharistie beziehen. Vielerorts wird dieser Gottesdienst im Freien, etwa auf öffentlichen Plätzen



**Susanne Duchene und Team sind im Trauerfall für Sie da**

- alle Bestattungsarten
- auf allen Friedhöfen tätig

*Friede*  
DUCHENE GmbH  
BESTATTUNGSHAUS

[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

**☎ (06898) 41000**  
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag

**Das Bestattungshaus – in der 4. Generation**

gefeiert. So auch in Völklingen: Beginn des Festgottesdienst war um 9:30 Uhr. Unter der Leitung von Pfarrer Thomas Weber und Diakon Bernhard Petry zogen rund 15 Messdiener und 12 Kommunionkinder, die alle froh waren ihre schicken Kleidchen und Anzüge nochmal anziehen zu dürfen, in die Kirche ein. Ebenfalls mitgestaltet wurde der Vormittag von Gemeindefereferentin Andrea Schwindling, dem Gospelchor „Happy Gospel“ unter der Leitung von Frau Karin Groß sowie einer Blaskapelle, die den Gesang unterstützte. Im Anschluss an den festlichen Gottesdienst, mit viel Weihrauch, Gebet und Gesang, folgte traditionell die Prozession. Beginn war in der Kirche (1. Altar). Weiter zog die Kirchengemeinde bei heißen Temperaturen um die 30° in den Schillerpark zur 2. Statio. Die Monstranz, abwechselnd von Pfarrer Weber und Diakon Petry unterm Baldachin getragen, stand jederzeit im Mittelpunkt und wurde auf ihrem Weg von Gesang und Gebet begleitet. An jedem Altar blieb die Gemeinde stehen, um ihre Fürbitten vorzutragen, einen Passus aus dem Evangelium zu hören und um schlussendlich den sakramentalen Segen zu erlangen. Zum 3. Altar kam die Gemeinde über die Kühlweinstraße an den Hotels vorbei zur Marien-Kapelle. Dieser wurde mit einem Blumentepich von der Kirchengemeinde St. Konrad gestaltet, geschmückt. Nach einer letzten kurzen Strecke kam die Gemeinde zur 4. und letzten Statio am Alten- und Pflegeheim St. Josef an. Die Bewohner warteten schon in der Mittagssonne auf das Eintreffen der Monstranz, um beim letzten Tantum Ergo auch dabei sein zu können. Ein riesiger Blumentepich, gestaltet von Andreas Folz, mit Unterstützung der Heimbewohner, erstreckte sich vor dem Eingangsbereich des Alten- und Pflegeheims. Getreu dem Motto, welches auf den Osterkerzen, gestaltet von Veronika Hommes, seinen Ursprung fand, schloss sich diesem Herr Folz an und zauberte aus einem Meer von Blütenblättern ein großes Boot mit Jesu darin. Abschließend zu diesem durchaus gelungenen Morgen, bei dem auch das Wetter mitspielte, lud Herr Lindemann (Heimleitung) die Festgesellschaft zum Mittagessen und gemütlichen Beisammensein im Garten des Pflegeheims ein, dort war mit Musik, Speisen und Getränken ein schöner Mittag möglich. Es bleibt den vielen fleißigen Händen zu danken, die diesen Tag so schön gestaltet haben.

Fotos/Text: Rebekka Hommes



**6. Phantasie & Mittelaltertage  
Saarbrücken**  
*Zauberhafte Welten*

**14.08. - 16.08.2015**

Markt - Musik - Handel - Orient Café  
Handwerk - Feuershow - Lesungen - Die Orks  
Lesungen - Der Waldschrat - Feuerwerk - Piraten  
Die Heidweilers - Nachtwind - Nashoch Himilsanc  
Tanzshow mit The Velvet Serpents  
Seiltanz mit den Luftgaulern  
Gaukler Kalibo - Gaukler Patut

*Verem* **Tanzwelt** *Drivelspack*  
Mittelalter-Show

*Eine wundervolle Welt zum Träumen und Erleben*

**Deutsch-Französischer Garten  
Saarbrücken**

**BRUCH**  
[www.mittelaltertage-sb.de](http://www.mittelaltertage-sb.de)

die meisten besuchen sogar die Schulen in der Nähe. Die Lehrer dort sind beeindruckt von der Ernsthaftigkeit und dem Eifer der jungen Menschen, die sich in Deutschland an ein ungewohntes Umfeld gewöhnen müssen, angefangen vom Wetter über die Sprache bis zu den völlig anderen Sitten. Walter Baltes tut sein Bestes, nicht nur beim täglichen Sprachunterricht. Keine leichte Aufgabe, denn wer kann schon Amharisch; und nur wenige der Eritreer können „ein paar Brocken“ Englisch. Damit die Jugendlichen nicht nur im Lehrsaal sitzen, kam Walter Baltes die Idee, Aktivitäten und Sport anzubieten. Da Dominik Schmidt, sein ehemaliger Kollege vom Peter-Wust-Gymnasium in Merzig, Sportwart des lokalen Tennisklubs ist, sprach er diesen an. Alles



Weitere war unproblematisch: selbstverständlich war der TC Heidstock bereit, sich hier unterstützend einzubringen. Da sich Walter Baltes ehrenamtlich engagiert, wurde auch nicht über Kosten gesprochen. Und so herrscht jetzt einmal wöchentlich ein munteres Treiben auf einem oder zwei Plätzen. Nach den ersten Wochen stellen die neugierigen Vereinsmitglieder fest, dass die jungen Männer aus Eritrea im Alter von 16 bis 18 erstaunliche Beweglichkeit und Schnelligkeit, aber auch viel Geschick im Umgang mit den ungewohnten Tennisrackets an den Tag legen. Sportwart Dominik Schmidt bedauert, dass die Nachwuchskräfte in der Regel nur einige Monate beim Diakonischen Werk auf dem Heidstock bleiben, bevor sie nach dem Erwerb ausreichender Deutschkenntnisse landesweit in Wohngruppen verteilt werden. Mit etwas systematischem Training, meint er, könnten einige Eritreer durchaus die Mannschaften des TC Heidstock verstärken. Walter Baltes nickt zustimmend, aber auch der ständige Wechsel seiner Schützlinge wird ihn nicht davon abhalten, mit jungen Flüchtlingen weiter beim TC 77 Heidstock einmal in der Woche Tennis zu spielen.

## Gönnen Sie sich mal ein Wellness-Wochenende...

warum in die Ferne fliegen, wenn das Gute liegt so nah! Ohne Stau und Flughafenhektik einfach dem Alltag entfliehen und entspannen in der näheren Umgebung.

Zum Beispiel am Losheimer Stausee, Wandern auf dem Premiumweg und anschließend Saunieren im Hochwälder Wohlfühlhotel, eine Übernachtung mit Frühstück ab 53 Euro pro Person im DZ! Ein Wochenende in Dahn/Pfalz mit Erkunden und Erwandern der herrlichen Sandsteinfelsenlandschaft und sich verwöhnen lassen im Hotel Pfalzblick, 2 Nächte inklusive Halbpension schon ab 176 Euro pro Person im DZ.

Die Mosel ist immer eine Reise wert. Gute Weine bei den vielen Weinfesten probieren und im Hotel Zum Kurfürsten in Bernkastel hochwertig entspannen zu einem Halbpensionspreis von 111 Euro pro Person und Nacht im DZ. Wir haben eine große Auswahl und viel Erfahrung mit ausgewählten guten Hotels in unserer Umgebung. Fragen Sie uns nach Ihrem Wunschurlaub! „Ihr Urlaub beginnt im Reisebüro Degen & Lengert“.

## Schwarzfahren: neue Regelung

**STADT VÖLKLINGEN** Wer in Bussen der Völklinger Verkehrsbetriebe ohne gültigen Fahrschein unterwegs ist, muss künftig 60 Euro anstatt wie bisher 40 Euro Strafe zahlen. Das Bundesverkehrsministerium hat eine entsprechende Verordnung geändert. Die Regelung gilt ab dem Juli 2015.

## TC Heidstock bietet jungen Eriteern Sportmöglichkeit



Einmal in der Woche hat eine Gruppe Jugendlicher aus Eritrea so richtig Spaß. Dann dürfen sie sich nämlich auf einem Tennisfeld des TC 77 Heidstock austoben. Den Platz sowie die notwendigen Schläger und Bälle stellt der Verein unentgeltlich zur Verfügung. Betreut wird die Gruppe von Walter Baltes, einem pensionierten Lehrer, der sich ehrenamtlich in der Integrationsarbeit engagiert. Die jungen Eritreer wohnen für einige Monate im so genannten Clearing-Haus des Diakonischen Werkes auf dem Heidstock. Über die unerträglichen Verhältnisse in ihrem Heimatland und über ihre abenteuerlichen Fluchtwege nach Europa reden sie nur ungern, sie hoffen auf ein besseres Leben und berufliche Chancen in ihrer neuen Heimat Deutschland. Das Diakonische Werk bietet mit seinen haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeitern die ersten Hilfen dafür an. Morgens wird fleißig Deutsch gelernt,



**Reisebüro**  
**Degen & Lengert**

Karl-Janssen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
Tel: 06898/23810 • Fax: 06898/23818  
www.degen-lengert-reisen.de  
E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de

**Der Pensionärverein der Völklinger Hütte teilt seinen Mitgliedern mit, dass die angesagte Veranstaltung im Juli nicht stattfinden wird.**

## Hochspannung beim Oberliga-Lokald Derby



Rund 100 Zuschauer wollten das Lokald Derby in der Oberliga Rheinland-Pfalz/Saar zwischen dem Gastgeber TC Heidstock und dem TC Rotenbühl Saarbrücken sehen, so dass der kleine Klub aus dem Völklinger Stadtteil einen neuen Zuschauerrekord verbuchen konnte. Die Sportler wurden den Erwartungen gerecht, nicht nur, was die Leistungen betraf. Hochklassiges Tennis mit viel Druck und taktischem Verständnis rissen die Zuschauer immer wieder zu spontanem Beifall hin. Die Favoritenrolle lag bei den Gästen aus der Landeshauptstadt, die durch ihre leistungsbezogene Jugendarbeit durchweg junge und aufstrebende Spieler aufbieten konnten. Umso überraschender, dass gerade auf den vorderen



**medi**

**medi compression Technologie. Exakt dosierte Kompressionen. Ein Unterschied den Sie fühlen.**

**Lymphologische Kompressionsversorgung nach abgeschlossener KPE.**

**Sanitätshaus Keller**  
Rathausstraße 37 • Völklingen  
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**

Plätzen die erfahrenen Spieler des TC Heidstock die Jugend noch einmal in die Schranken wies. So entzauberte Sebastian Beck (LK 4) die aktuelle Nummer 5 der deutschen Jugendrangliste, Julian Müller (LK 1), mit 6:3 und 6:0. Dominik Schmidt (LK 4) machte es spannender und hielt Leon Schwarz (LK 1) erst im Match-Tie-Break mit 6:2, 5:7 und 10:7 auf Distanz. Das wohl beste Spiel des Tages lieferten sich auf dem Center-Court vor der Rekord-kulisse der Rotenbühler Denny Schwarz, LK 1 und mehrfacher Saarlandmeister) und Lokalmatador Torben Etgen (LK 4), der leicht erkältet ins Match ging. Der erste Satz ging



erwartungsgemäß mit 6:2 an Schwarz, aber im ausgeglichenen zweiten Satz gelang Etgen bei 5:4 das entscheidende Break. Im engen Tie-Break wechselte die Führung ständig, beide Spieler liefen zur Hochform auf und begeisterten die Zuschauer, die fair jeden Punktgewinn mit Beifall quittierten. Minutenlang „standing ovations“ gab es, als Torben Etgen seinen Gegenspieler derart in Bedrängnis brachte, dass sein Return im Aus landete, was das 14:12 und den Überraschungssieg bedeutete. Im Endergebnis hatten die Heidstocker die vorderen Einzel entgegen den Vorhersagen für sich entschieden, auf den hinteren drei Plätzen setzte sich allerdings die Jugend vom Rotenbühl deutlich durch. Nach dem 6:6 in den Einzeln kam es nun auf jedes Doppel an. Leider konnten die Gastgeber ihre guten Doppelergebnisse der letzten Spiele nicht wiederholen, so dass der Sieg mit 12:9 in die Landeshauptstadt ging. Die Brüder Schwarz bezwangen Etgen/Schmidt und auch das dritte Doppel ging für die Tennis-Piraten vom TCH verloren. Lediglich die Kombination Sebastian Beck/Daniel Becker brachte ihr Doppel in zwei Sätzen nach Hause. Spannende Spiele, sehr gute Leistungen, bestes Tenniswetter, eine schöne Anlage mit neuer Tribüne und eine gute Betreuung der Zuschauer fürs leibliche Wohl sollten nach Ansicht der Vereinsführung dafür sorgen, dass in den noch ausstehenden Heimspielen der Besucherrekord überboten wird.



## Gottesdienste in Völklingen

### Jehovas Zeugen

#### **Donnerstag, 23.07.2015:**

19:00 Uhr:  
Versammlungsbibelstudium

#### **Sonntag, 26.07.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vortrag: Stärke deinen Glauben an den Schöpfer des Menschen

#### **Donnerstag, 30.07.2015:**

19:00 Uhr:  
Versammlungsbibelstudium

#### **Sonntag, 02.08.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-

trag: Gibt es wirklich einen Teufel?

#### **Donnerstag, 06.08.2015:**

19:00 Uhr:  
Versammlungsbibelstudium

#### **Sonntag, 09.08.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vortrag: Gebete, die von Gott erhört werden

#### **Donnerstag, 13.08.2015:**

19:00 Uhr:  
Versammlungsbibelstudium

Weitere Infos und Downloads finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).  
Versammlungsort: Gerhardstraße 54, 66333 Völklingen

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

#### **Sonntag, 19.07.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskirche Völklingen: Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee

#### **Sonntag, 26.07.2015:**

10:15 Uhr, Erlöserkirche Heidstock: Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee

#### **Sonntag, 02.08.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-

che Völklingen: Gottesdienst mit Abendmahl

#### **Sonntag, 09.08.2015:**

10:15 Uhr, Erlöserkirche Heidstock: Gottesdienst mit Abendmahl

#### **Sonntag, 16.08.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskirche Völklingen: Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

#### **Samstag, 18.07.2015:**

Vorabendmessen:  
16:45 Uhr, St. Antonius,  
18:00 Uhr St. Konrad,  
18:00 Uhr Schmerzhafte Mutter,

#### **Sonntag, 19.07.2015:**

Hochamt:  
Christkönig, u. St. Michael, entfällt  
09:15 Uhr St. Eligius,  
10:45 Uhr St. Paulus,  
Heilige Messe  
11:00 Uhr St. Eligius, Heilige Messe der ital. Gemeinde  
14:30 Uhr St. Konrad, Taufe  
18:00 Uhr St. Eligius, Dekanatsmesse

#### **Samstag, 25.07.2015:**

Vorabendmessen:  
St. Antonius u. St. Konrad, entfällt  
18:00 Uhr Schmerzhafte Mutter,

#### **Sonntag, 28.07.2015:**

Hochamt:  
St. Eligius u. St. Paulus entfällt

09:15 Uhr Christkönig,  
10:45 Uhr St. Michael,  
14:30 Uhr Schmerzhafte Mutter, Taufe  
18:00 Uhr St. Eligius,  
Dekanatsmesse

#### **Samstag, 01.08.2015:**

Vorabendmessen:  
Schmerzhafte Mutter, entfällt.  
16:45 Uhr St. Antonius,  
18:00 Uhr St. Konrad,

#### **Sonntag, 02.08.2015:**

Hochamt:  
Christkönig u. St. Michael entfällt.  
09:15 Uhr St. Eligius,  
10:45 Uhr, St. Paulus,  
14:30 Uhr St. Eligius, Taufe  
17:00 Uhr St. Eligius,  
Geistliche Abendmusik  
18:00 Uhr, St. Eligius, Dekanatsmesse

#### **Samstag, 08.08.2015:**

Vorabendmessen:  
St. Antonius u. St. Konrad, entfällt  
18:00 Uhr Schmerzhafte Mutter,

#### **Sonntag, 09.08.2015:**

Hochamt:  
St. Eligius u. St. Paulus entfällt  
09:15 Uhr Christkönig,  
10:45 Uhr St. Michael,  
14:30 Uhr St. Michael Taufe  
18:00 Uhr St. Eligius,  
Dekanatsmesse

#### **Samstag, 15.08.2015:**

Vorabendmessen:  
St. Antonius, u. Schmerzhafte Mutter entfällt.  
10:00 Uhr St. Paulus, Festhochamt mit Kräutersegnung  
18:00 Uhr St. Konrad,  
Vorabendmesse mit Kräutersegnung

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

#### **Sonntag, 19.07.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.: Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Haiti-Aktion im Bistro

#### **Sonntag, 26.07.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.: Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Thailand-Aktion im Bistro

#### **Sonntag, 28.06.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.: Gottesdienst und Kinder-

gruppen, anschließend Thailand-Aktion im Bistro

#### **Sonntag, 02.08.2015:**

10.00 Uhr Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr. Gottesdienst mit Mahlfeyer und Kindergruppen anschließend Äthiopien-Aktion im Bistro

#### **Sonntag, den 09.08.2015:**

10.00. Uhr Gemeindezentrum Heidstock/Neckarstr.: Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend gemeinsames Mittagessen

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen, Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse

Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)

## Drucksachen aller Art

### Für Privat- und Geschäftskunden

- Einladungs- und Danksagungskarten
- Visitenkarten und Briefpapier
- Kopien und Großformatdrucke
- Plastikspiral-, Draht- und Klebebindung

## Beschriftungen aller Art

### Für Privat- und Geschäftskunden

- T-Shirts
- Baumwolltaschen
- Fahrzeuge
- und vieles mehr...

Ihre Druckerei im Saarbrücker Westen! Wir produzieren für Sie mit unseren eigenen Druck- und Weiterverarbeitungsmaschinen und sichern Ihnen somit einen Qualitätsstandard auf hohem Niveau.

**NOW!**  
D-SIGN und DRUCK

Hauptstraße 43  
66127 Klarenthal  
(06898) 85.24.53





## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . .	110	Hornissen / Wespenumsiedlung . . . . .	0157-79317527
Notruf Feuerwehr . . . . .	112	Stadtwerke Völklingen .150-0	
Notarzt/Krankenwagen . . . . .	19222	Stadtwerke Störungsdienst . . . . .	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . .	0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . .	150-250
Rettungsleitstelle . . . . .	26900	Amtsgericht . . . . .	20302
Notruf Vergiftungen . . . . .	06841-19240	Agentur für Arbeit . . . . .	50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . .	01805-663005	Finanzamt . . . . .	20301
Gesundheitsamt . . . . .	0681-5065437	Postamt Marktplatz . . . . .	50160
Polizei Cloosstr. . . . .	202-0	Zugauskunft . . . . .	11861
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . .	13-0
		Volkshochschule . . . . .	132597
		Stadtbibliothek . . . . .	132433
		Abfallberatung . . . . .	132374
		Touristinfo . . . . .	132800



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

### Samstag, 18.07.2015:

Warndt Apotheke  
Hauptstraße 111  
66333 Vk.-Lauterbach  
Tel.: (06802) 12 12

### Sonntag, 19.07.2015:

Apotheke am Markt  
Am Marktplatz 26-28  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 69 49 10

### Samstag, 25.07.2015:

Stadt Apotheke  
Bahnhofstraße 37  
66111 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 94 88 90

### Sonntag, 26.07.2015:

Arndt Apotheke  
Mainzer Straße 105  
66121 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 64 58 7

### Samstag, 01.08.2015:

Winterberg Apotheke  
Kreisstraße 62  
66127 Sbr.-Klarenthal  
Tel.: (06898) 34 44

### Sonntag, 02.08.2015:

Linden Apotheke  
Völklinger Straße 11  
66333 Vk.-Ludweiler  
Tel.: (06898) 42 300

### Sonntag, 08.08.2015:

Sonnen Apotheke  
Völklinger Straße 47  
66333 Vk.-Ludweiler  
Tel.: (06898) 41 73 6

### Samstag, 09.08.2015:

St. Barbara Apotheke  
Ludweilerstraße 16a  
66352 Großrosseln  
Tel.: (06898) 44 85 50

### Rollläden

Fenster

Haustüren

Insektenschutz

Rolltore

Markisen

Jalousien

Garagentore

Elektromotore

• für Rollläden

• für Garagentore

### Rollläden, Fenster und Bauelemente

## G. Schiestel

Am Holzplatz 21  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)



Vertragspartner  
aller Kranken-  
und Pflegekassen

**Pflege**  
**Dunkel&Mertes** GmbH

– Seniorenpflege

Ambulante Kranken- und Seniorenpflege

– Krankenpflege

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

– Behandlungspflege

– Betreuung

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

– hauswirtschaftliche Versorgung

Mobil:  
01 77 / 7 27 93 40

– Beratung für pflegende Angehörige

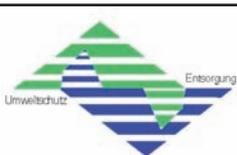
Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

– Pflegegutachten nach § 37 SGB XI

– 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

## Pflege Dunkel & Mertes

<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: [pflege.dunkelundmertes@t-online.de](mailto:pflege.dunkelundmertes@t-online.de)  
Überhofer Straße 28, 66346 Püttlingen



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

## Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



### Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken  
Tel. (06 81) 38 36 50-0  
Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSORGUNGSGES. FACHBETRIEB  
Wir sind zertifiziert  
Regelgröße kreislauffähige  
Überwachung nach TRV



## Impressum

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 08/2015, 14. August 2015

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 07. August 2015, 12:00 Uhr



**DUCHENE**  
**AVALON**  
Bestattungen



*Begleitung in schweren Stunden* **Tel. (0 68 98) 933 933**

Völklinger Straße 37  
66333 Völklingen-Ludweiler  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.  
*Christian & Nadine Duchene*

## Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

**PC-Service Harald Buchholz**  
66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26  
**Telefon: 0681 – 70 93 64**  
[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)





## RECHTSANWÄLTE

# Sellen & Görres

Tel.: 06898 - 24 0 48

**Christof Sellen**

**Frank Görres**

**Arbeitsrecht**  
**Familienrecht**  
**Internetrecht**  
**Mietrecht**  
**Forderungsangelegenheiten**

**Verkehrs- u. Unfallrecht**  
**Strafrecht**  
**Vertragsrecht**  
**Kaufrecht**  
**priv. Baurecht**

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

**Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung**

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

## KARWAT

**Injektionstechnik**

Seit 1962

**A. KARWAT & S. GmbH**  
Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände?**

**RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

**☎ 0 68 97 - 95 28 30** [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

## Häusliche Alten- und Krankenpflege

# Gabi Kunkel

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum  
Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen  
Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr  
Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418  
email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)  
[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)  
*Gerne informieren wir Sie!*





## HERRMANN

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

### Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen, Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mieterservice





**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**

**Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)**

## Zait & Kloster

Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung

In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 | 97 40 80 • Telefax 0 68 98 | 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

**E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)**

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung**

**Klärgrubenkurzschließung**

**Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten**

**Haustrockenlegung**

**Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung**

**Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

## STOPP den Fußstress!



## EsCoSportec®

Ein Novum individueller Sporteinlagen-Technologie.

- Für jede Sportart.
- Schützt den Fuß vor Überlastung.
- Steigert die Leistung.



Vorfußpolster und -pelotte: Stützt das Fuß-Quergewölbe und dämpft in der Abrollphase durch eine Spezialpolsterung.

Fersopolster: Dämpft den Fersenauftritt bis zu 35%.

Basis der Metatarsale V: Hier ist der Fuß druckempfindlich und wird durch Spezialpolsterung geschützt.

[www.esco-sportec.de](http://www.esco-sportec.de)

**sanitätshaus**

# salecker

**orthopädietechnik - rehathechnik**

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
[sanitaetshaus-salecker.de](http://sanitaetshaus-salecker.de)  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de)

